



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 2700 της 30ής ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1992

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Συμβάσεως της Γενεύης για την Προστασία των Παραγωγών Φωνογραμμάτων από μη Εξουσιοδοτημένη Αντιγραφή των Φωνογραμμάτων τους Νόμος του 1992 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 21(ΙΙΙ) του 1992

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ
ΑΠΟ ΜΗ

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμβάσεως της Γενεύης για την Προστασία των Παραγωγών Φωνογραμμάτων από μη Εξουσιοδοτημένη Αντιγραφή των Φωνογραμμάτων τους Νόμος του 1992.

Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός αν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση της Γενεύης για την Προστασία των Παραγωγών Φωνογραμμάτων από μη Εξουσιοδοτημένη Αντιγραφή των Φωνογραμμάτων τους που έγινε στις 29 Οκτωβρίου 1971 και της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα:

Πίνακας
Μέρος Πρώτο.
Πίνακας,
Μέρος
Δεύτερο.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των δυο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα.

Πίνακας,
Μέρος Πρώτο.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

Κύρωση της
Σύμβασης.

4. Ο παρών Νόμος τίθεται σε ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Έναρξη της
ισχύος του
παρόντος
Νόμου.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ
**Convention for the Protection
of Producers of Phonograms
Against Unauthorized Duplication
of Their Phonograms**

of October 29, 1971

TABLE OF CONTENTS*

- Article 1: Definitions**
- Article 2: Obligations of Contracting States; Whom they must protect and against what**
- Article 3: Means of Implementation by Contracting States**
- Article 4: Term of Protection**
- Article 5: Formalities**
- Article 6: Limitations on Protection**
- Article 7: Savings: 1. Safeguard of Copyright and Neighboring Rights; 2. Protection for Performers; 3. Non-Retroactivity; 4. Substitution of the Criterion of Fixation**
- Article 8: Secretariat**
- Article 9: Joining the Convention: 1. Signature and Deposit; 2 and 3. Ratification and Accession; 4. States' Obligations as to their Domestic Law**
- Article 10: Reservations**
- Article 11: Entry into Force and Applicability: 1 and 2. Entry into Force of the Convention; 3 and 4. Applicability of the Convention to Certain Territories**
- Article 12: Denunciation of the Convention**
- Article 13: Languages and Notifications**

* This Table of Contents is added for the convenience of the reader. It does not appear in the original text of the Convention.

The Contracting States,

concerned at the widespread and increasing unauthorized duplication of phonograms and the damage this is occasioning to the interests of authors, performers and producers of phonograms;

convinced that the protection of producers of phonograms against such acts will also benefit the performers whose performances, and the authors whose works, are recorded on the said phonograms;

recognizing the value of the work undertaken in this field by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the World Intellectual Property Organization;

anxious not to impair in any way international agreements already in force and in particular in no way to prejudice wider acceptance of the Rome Convention of October 26, 1961, which affords protection to performers and to broadcasting organizations as well as to producers of phonograms;

have agreed as follows:

Article 1

[Definitions*]

For the purposes of this Convention:

- (a) "phonogram" means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds;
- (b) "producer of phonograms" means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;
- (c) "duplicate" means an article which contains sounds taken directly or indirectly from a phonogram and which embodies all or a substantial part of the sounds fixed in that phonogram;
- (d) "distribution to the public" means any act by which duplicates of a phonogram are offered, directly or indirectly, to the general public or any section thereof.

Article 2

[Obligations of Contracting States; Whom they must protect and against what]

Each Contracting State shall protect producers of phonograms who are nationals of other Contracting States against

* Articles have been given titles to facilitate their identification. There are no titles in the signed text.

the making of duplicates without the consent of the producer and against the importation of such duplicates, provided that any such making or importation is for the purpose of distribution to the public, and against the distribution of such duplicates to the public.

Article 3

[Means of Implementation by Contracting States]

The means by which this Convention is implemented shall be a matter for the domestic law of each Contracting State and shall include one or more of the following: protection by means of the grant of a copyright or other specific right; protection by means of the law relating to unfair competition; protection by means of penal sanctions.

Article 4

[Term of Protection]

The duration of the protection given shall be a matter for the domestic law of each Contracting State. However, if the domestic law prescribes a specific duration for the protection, that duration shall not be less than twenty years from the end either of the year in which the sounds embodied in the phonogram were first fixed or of the year in which the phonogram was first published.

Article 5

[Formalities]

If, as a condition of protecting the producers of phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the authorized duplicates of the phonogram distributed to the public or their containers bear a notice consisting of the symbol $\text{\textcircled{P}}$, accompanied by the year date of the first publication, placed in such manner as to give reasonable notice of claim of protection; and, if the duplicates or their containers do not identify the producer, his successor in title or the exclusive licensee (by carrying his name, trademark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the producer, his successor in title or the exclusive licensee.

Article 6

[Limitations on Protection]

Any Contracting State which affords protection by means of copyright or other specific right, or protection by means

of penal sanctions, may in its domestic law provide, with regard to the protection of producers of phonograms, the same kinds of limitations as are permitted with respect to the protection of authors of literary and artistic works. However, no compulsory licenses may be permitted unless all of the following conditions are met:

- (a) the duplication is for use solely for the purpose of teaching or scientific research;
- (b) the license shall be valid for duplication only within the territory of the Contracting State whose competent authority has granted the license and shall not extend to the export of duplicates;
- (c) the duplication made under the license gives rise to an equitable remuneration fixed by the said authority taking into account, inter alia, the number of duplicates which will be made.

Article 7

[Savings: 1. Safeguard of Copyright and Neighboring Rights;
2. Protection for Performers; 3. Non-Retroactivity;
4. Substitution of the Criterion of Fixation]

(1) This Convention shall in no way be interpreted to limit or prejudice the protection otherwise secured to authors, to performers, to producers of phonograms or to broadcasting organizations under any domestic law or international agreement.

(2) It shall be a matter for the domestic law of each Contracting State to determine the extent, if any, to which performers whose performances are fixed in a phonogram are entitled to enjoy protection and the conditions for enjoying any such protection.

(3) No Contracting State shall be required to apply the provisions of this Convention to any phonogram fixed before this Convention entered into force with respect to that State.

(4) Any Contracting State which, on October 29, 1971, affords protection to producers of phonograms solely on the basis of the place of first fixation may, by a notification deposited with the Director General of the World Intellectual Property Organization, declare that it will apply this criterion instead of the criterion of the nationality of the producer.

Article 8

[Secretariat]

(1) The International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall assemble and publish information

concerning the protection of phonograms. Each Contracting State shall promptly communicate to the International Bureau all new laws and official texts on this subject.

(2) The International Bureau shall, on request, furnish information to any Contracting State on matters concerning this Convention, and shall conduct studies and provide services designed to facilitate the protection provided for therein.

(3) The International Bureau shall exercise the functions enumerated in paragraphs (1) and (2) above in cooperation, for matters within their respective competence, with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Labour Organisation.

Article 9

[Joining the Convention: 1. Signature and Deposit;
2 and 3. Ratification and Accession;
4. States' Obligations as to their Domestic Law]

(1) This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until April 30, 1972, for signature by any State that is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations, or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice.

(2) This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. It shall be open for accession by any State referred to in paragraph (1) of this Article.

(3) Instruments of ratification, acceptance or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

(4) It is understood that, at the time a State becomes bound by this Convention, it will be in a position in accordance with its domestic law to give effect to the provisions of the Convention.

Article 10

[Reservations]

No reservations to this Convention are permitted.

Article 11

[Entry into Force and Applicability: 1 and 2. Entry into Force of the Convention; 3 and 4. Applicability of the Convention to Certain Territories]

(1) This Convention shall enter into force three months after deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession.

(2) For each State ratifying, accepting or acceding to this Convention after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession, the Convention shall enter into force three months after the date on which the Director General of the World Intellectual Property Organization informs the States, in accordance with Article 13, paragraph (4), of the deposit of its instrument.

(3) Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession or at any later date, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall apply to all or any one of the territories for whose international affairs it is responsible. This notification will take effect three months after the date on which it is received.

(4) However, the preceding paragraph may in no way be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a territory to which this Convention is made applicable by another Contracting State by virtue of the said paragraph.

Article 12

[Denunciation of the Convention]

(1) Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf or on behalf of any of the territories referred to in Article 11, paragraph (3), by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.

(2) Denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Secretary-General of the United Nations has received the notification.

Article 13

[Languages and Notifications]

(1) This Convention shall be signed in a single copy in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authentic.

(2) Official texts shall be established by the Director General of the World Intellectual Property Organization, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, Dutch, German, Italian and Portuguese languages.

(3) The Secretary-General of the United Nations shall notify the Director General of the World Intellectual Property Organization, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director-General of the International Labour Office of:

(a) signatures to this Convention;

- (b) the deposit of instruments of ratification, acceptance or accession;
- (c) the date of entry into force of this Convention;
- (d) any declaration notified pursuant to Article 11, paragraph (3);
- (e) the receipt of notifications of denunciation.

(4) The Director General of the World Intellectual Property Organization shall inform the States referred to in Article 9, paragraph (1), of the notifications received pursuant to the preceding paragraph and of any declarations made under Article 7, paragraph (4). He shall also notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director-General of the International Labour Office of such declarations.

(5) The Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified copies of this Convention to the States referred to in Article 9, paragraph (1).

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥΣ ΤΗΣ 29ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη,

ανησυχούντα για τη διαδομένη και αυξανόμενη μη εξουσιοδοτημένη αντιγραφή φωνογραμμάτων και τη ζημιά που προκαλείται στα συμφέροντα των δημιουργών, εκτελεστών και παραγωγών των φωνογραμμάτων·

πεπεισμένα ότι η προστασία των παραγωγών φωνογραμμάτων από τέτοιες πράξεις θα ωφελήσει επίσης τους εκτελεστές των οποίων οι παραστάσεις, και τους δημιουργούς των οποίων τα έργα, ηχογραφούνται στα αναφερόμενα φωνογράμματα· αναγνωρίζοντα την αξία της εργασίας που αναλήφθηκε στον τομέα αυτό από την Εκπαιδευτική, Κοινωνική και Πολιτιστική Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) και την Παγκόσμια Οργάνωση Πνευματικής Ιδιοκτησίας·

ενδιαφερόμενα όπως μη εξασθενίσουν με οποιοδήποτε τρόπο τις διεθνείς συμφωνίες που ήδη ισχύουν και ιδιαίτερα όπως μη επηρεάσουν με οποιοδήποτε τρόπο τη γενική αποδοχή της Σύμβασης της Ρώμης ημερομηνίας 26 Οκτωβρίου 1961, η οποία παρέχει προστασία σε εκτελεστές και σε ραδιοφωνικούς οργανισμούς όπως επίσης και σε παραγωγούς φωνογραμμάτων·

έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

[Ορισμοί*]

Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης:

- (α) «φωνόγραμμα» σημαίνει οποιαδήποτε αποκλειστικά ακουστική συναρμο-
λόγηση ήχων μιας εκτέλεσης ή άλλων ήχων·

* Στα Άρθρα έχουν δοθεί τίτλοι για ευχέρεια αναγνώρισής τους. Δεν υπάρχουν τίτλοι στο υπογραμμένο κείμενο.

- (β) «παραγωγός φωνογραμμάτων» σημαίνει το άτομο το οποίο, ή το νομικό πρόσωπο το οποίο, πρώτο συναρμολογεί ήχους μιας εκτέλεσης ή άλλους ήχους·
- (γ) «αντίγραφο» σημαίνει ένα αντικείμενο το οποίο περιέχει ήχους ειλημμένους άμεσα ή έμμεσα από φωνόγραμμα και το οποίο ενσωματώνει ολόκληρο ή ένα σημαντικό μέρος των ήχων οι οποίοι συναρμολογήθηκαν μέσα στο πιο πάνω φωνόγραμμα·
- (δ) «διανομή στο κοινό» σημαίνει οποιαδήποτε πράξη με την οποία αντίγραφα του φωνογράμματος προσφέρονται, άμεσα ή έμμεσα, στο ευρύ κοινό ή σε οποιαδήποτε μερίδα αυτού.

Άρθρο 2

[Υποχρέωσεις των Συμβαλλόμενων Κρατών: Ποιούς πρέπει να προστατέψουν και από τι]

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος οφείλει να προστατεύει παραγωγούς φωνογραμμάτων, οι οποίοι είναι υπήκοοι των άλλων Συμβαλλόμενων Κρατών, από την παραγωγή αντιγράφων χωρίς τη συγκατάθεση του παραγωγού και από την εισαγωγή αυτών των αντιγράφων, καθώς και από τη διανομή τέτοιων αντιγράφων στο κοινό, νοούμενου ότι οποιαδήποτε τέτοια παραγωγή ή εισαγωγή γίνεται για το σκοπό διανομής στο κοινό.

Άρθρο 3

[Μέσα Υλοποίησης από τα Συμβαλλόμενα Κράτη]

Τα μέσα υλοποίησης της Σύμβασης αυτής αποτελούν θέμα εσωτερικής νομοθεσίας του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους και θα περιλαμβάνουν ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα: προστασία μέσω παραχώρησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλων ειδικών δικαιωμάτων, προστασία μέσω του νόμου περί αθέμιτου ανταγωνισμού, προστασία μέσω ποινικών κυρώσεων.

Άρθρο 4

[Διάρκεια Προστασίας]

Η διάρκεια της παρεχόμενης προστασίας αποτελεί θέμα εσωτερικής νομοθεσίας κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους. Αν, όμως, η εσωτερική νομοθεσία προδιαγράφει συγκεκριμένη διάρκεια προστασίας, αυτή η προστασία δε θα είναι μικρότερη από είκοσι χρόνια από το τέλος είτε του χρόνου στον οποίο οι ήχοι που ενσωματώθηκαν στο φωνόγραμμα συναρμολογήθηκαν για πρώτη φορά, είτε του χρόνου στον οποίο το φωνόγραμμα δημοσιεύτηκε για πρώτη φορά.

Άρθρο 5

[Διατυπώσεις]

Αν, ως όρο για την προστασία των παραγωγών των φωνογραμμάτων, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του, απαιτεί συμμόρφωση με διατυπώσεις, αυτές θα θεωρούνται ότι έχουν εκπληρωθεί, αν όλα τα εξουσιοδοτημένα αντίγραφα του φωνογράμματος τα οποία διανέμονται στο κοινό ή οι θήκες τους, φέρουν ειδοποίηση η οποία αποτελείται από το σύμβολο (P), συνοδευόμενο από τη χρονολογία της πρώτης δημοσίευσης, το οποίο να είναι τοποθετημένο σε τέτοια θέση ώστε να παρέχεται λογική ειδοποίηση αξίωσης προστασίας· και αν τα αντίγραφα ή οι θήκες τους δεν καθορίζουν την ταυτότητα του παραγωγού, του διαδόχου αυτού στον τίτλο ή του αποκλειστικού αδειούχου (φέροντας το όνομα, το εμπορικό σήμα ή άλλη κατάλληλη επωνυμία αυτού), η ειδοποίηση θα περιλαμβάνει επίσης το όνομα του παραγωγού, του διαδόχου του στον τίτλο ή του αποκλειστικού αδειούχου.

Άρθρο 6

[Περιορισμοί της προστασίας]

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο παρέχει προστασία μέσω δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλων ειδικών δικαιωμάτων, ή προστασία μέσω ποινικών κυρώσεων, μπορεί στην εσωτερική του νομοθεσία να προνοεί, λαμβάνοντας υπόψη την προστασία των παραγωγών των φωνογραμμάτων, τα ίδια είδη περιορισμών, που επιτρέπονται αναφορικά με την προστασία συγγραφέων φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων. Παρόλα αυτά καμία αναγκαστική άδεια δεν μπορεί να επιτραπεί, εκτός αν πληρούνται όλες οι πιο κάτω προϋποθέσεις:

- (α) η αντιγραφή είναι για χρήση μόνο για σκοπούς εκπαιδευτικούς ή για επιστημονική έρευνα·
- (β) η άδεια θα ισχύει για αντιγραφή μόνο μέσα στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η αρμόδια αρχή έχει δώσει την άδεια και αυτή η άδεια δε θα επεκτείνεται στην εξαγωγή των αντιγράφων·
- (γ) η αντιγραφή που γίνεται δυνάμει της άδειας δημιουργεί δικαίωμα δίκαιης ανταμοιβής η οποία καθορίζεται από την πιο πάνω αναφερόμενη αρχή, λαμβάνοντας υπόψη μεταξύ άλλων, τον αριθμό των αντιγράφων που θα παραχθούν.

Άρθρο 7

[Επιφυλάξεις: 1. Προστασία Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Γειτνιαζόντων Δικαιωμάτων· 2. Προστασία των Εκτελεστών·

3. Μη αναδρομικότητα· 4. Αντικατάσταση του Κριτηρίου Συναρμολόγησης].

(1) Η Σύμβαση αυτή με κανένα τρόπο δε θα ερμηνεύεται έτσι ώστε να περιορίζει ή να επηρεάζει την προστασία που κατά τα άλλα είναι εξασφαλισμένη στους συγγραφείς, εκτελεστές και παραγωγούς φωνογραμμάτων ή στους ραδιοφωνικούς οργανισμούς δυνάμει οποιασδήποτε εσωτερικής νομοθεσίας ή διεθνούς συμφωνίας.

(2) Θα αποτελεί θέμα της εσωτερικής νομοθεσίας του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους να καθορίζει την έκταση, αν υπάρχει, στην οποία οι εκτελεστές, των οποίων οι παραστάσεις είναι συναρμολογημένες σε φωνόγραμμα, δικαιούνται να απολαύουν προστασίας, καθώς και τους όρους απόλαυσης τέτοιας προστασίας.

(3) Κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος δε θα κληθεί να εφαρμόζει τις διατάξεις της Σύμβασης σε οποιοδήποτε φωνόγραμμα που συναρμολογήθηκε πριν από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης αυτής αναφορικά με αυτό το Κράτος.

(4) Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος το οποίο, στις 29 Οκτωβρίου 1971, παρέχει προστασία σε παραγωγούς φωνογραμμάτων αποκλειστικά με βάση τον τόπο της πρώτης συναρμολόγησης, μπορεί με ειδοποίησή του που κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας, να δηλώσει ότι θα εφαρμόζει αυτό το κριτήριο αντί του κριτηρίου της υπηκοότητας του παραγωγού.

Άρθρο 8

[Γραμματεία]

(1) Το Διεθνές Γραφείο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας θα συγκεντρώνει και δημοσιεύει πληροφορίες αναφορικά με την προστασία φωνογραμμάτων. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα διαβιβάσει ταχέως στο Διεθνές Γραφείο όλους τους νέους νόμους και επίσημα κείμενα πάνω σ' αυτό το θέμα.

(2) Το Διεθνές Γραφείο, κατόπιν αίτησης, θα παρέχει πληροφορίες σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος πάνω σε θέματα σχετικά με αυτή τη Σύμβαση και θα διεξάγει μελέτες και θα προσφέρει υπηρεσίες προορισμένες να διευκολύνουν την προβλεπόμενη στην παρούσα Σύμβαση προστασία.

(3) Το Διεθνές Γραφείο θα ασκεί τα καθήκοντα που απαριθμούνται στις παραγράφους (1) και (2) πιο πάνω σε συνεργασία, για θέματα μέσα στις αντίστοιχες αρμοδιότητές του, με την Εκπαιδευτική, Κοινωνική και Πολιτιστική Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) και τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας.

Άρθρο 9

[Αποδοχή της Σύμβασης:— 1. Υπογραφή και Κατάθεση

2 και 3. Κύρωση και Προσχώρηση

4. Υποχρεώσεις Κρατών αναφορικά με την
Εσωτερική τους Νομοθεσία]

(1) Η Σύμβαση αυτή θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Θα είναι ανοιχτή για υπογραφή μέχρι τις 30 Απριλίου 1972, απ' οποιοδήποτε Κράτος που είναι μέλος των Ηνωμένων Εθνών, οποιασδήποτε από τις Εξειδικευμένες Οργανώσεις που συνδέονται με τα Ηνωμένα Έθνη, ή της Διεθνούς Οργάνωσης Ατομικής Ενέργειας ή που είναι μέλος του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου.

(2) Η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε επικύρωση ή αποδοχή από τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Αυτή θα είναι ανοιχτή για προσχώρηση από κάθε Κράτος που αναφέρεται στην παράγραφο (1) αυτού του Άρθρου.

(3) Το όργανο επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

(4) Νοείται ότι κατά τη στιγμή που ένα Κράτος καθίσταται δεσμευμένο από τη Σύμβαση αυτή, αυτό πρέπει να είναι σε θέση σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία να εφαρμόσει τις διατάξεις της Σύμβασης.

Άρθρο 10

[Επιφυλάξεις]

Καμιά επιφύλαξη δεν επιτρέπεται σ' αυτή τη Σύμβαση.

Άρθρο 11

[Έναρξη ισχύος και Εφαρμογή: 1 και 2. Έναρξη Ισχύος της Σύμβασης
3 και 4. Εφαρμογή της Σύμβασης σε Ορισμένα Εδάφη]

(1) Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά από την κατάθεση του πέμπτου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης.

(2) Για κάθε Κράτος που επικυρώνει ή αποδέχεται ή προσχωρεί σ' αυτή τη Σύμβαση μετά από την κατάθεση του πέμπτου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας θα πληροφορήσει τα Κράτη για την κατάθεση του οικείου αυτού οργάνου, σύμφωνα με το Άρθρο 13, παράγραφος (4).

(3) Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί κατά τη στιγμή της επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, να δηλώσει με κοινοποίησή του προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ότι αυτή η Σύμβαση θα ισχύει σε όλα ή ορισμένα από τα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο. Αυτή η κοινοποίηση θα λαμβάνει ισχύ τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία που θα ληφθεί.

(4) Παρά ταύτα, η προηγούμενη παράγραφος δεν μπορεί με οποιοδήποτε τρόπο να θεωρηθεί ότι εξυπακούει την αναγνώριση ή σιωπηρή αποδοχή από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος της πραγματικής κατάστασης αναφορικά με ένα έδαφος στο οποίο επεκτάθηκε η εφαρμογή της Σύμβασης αυτής από άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δυνάμει της ειρημένης παραγράφου.

Άρθρο 12

[Καταγγελία της Σύμβασης]

(1) Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή εκ μέρους του ιδίου ή εκ μέρους οποιοδήποτε από τα εδάφη που αναφέρονται στο Άρθρο 11 παράγραφος (3), με γραπτή κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

(2) Η καταγγελία θα λαμβάνει ισχύ δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών έχει λάβει την κοινοποίηση.

Άρθρο 13

[Γλώσσες και Κοινοποιήσεις]

(1) Η Σύμβαση αυτή θα υπογραφεί σ' ένα και μοναδικό αντίτυπο στα αγγλικά, γαλλικά, ρωσικά και ισπανικά, τα δε τέσσερα αυτά κείμενα θα είναι εξίσου αυθεντικά.

(2) Επίσημα κείμενα θα καταρτισθούν από το Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας, μετά από διαβουλεύσεις με τις ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις, στην αραβική, ολλανδική, γερμανική, ιταλική και πορτογαλική γλώσσα.

(3) Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας, στο Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας:—

- (α) τις υπογραφές αυτής της Σύμβασης·
- (β) την κατάθεση οργάνων επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης·
- (γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής της Σύμβασης·
- (δ) κάθε δήλωση που κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 11, παράγραφος (3)·
- (ε) τη λήψη κοινοποιήσεων καταγγελίας.

(4) Ο Γενικός Διευθυντής της Παγκόσμιας Οργάνωσης Πνευματικής Ιδιοκτησίας θα ενημερώσει τα Κράτη που αναφέρονται στο Άρθρο 9, παράγραφος (1), για τις κοινοποιήσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο και οποιεσδήποτε δηλώσεις που έγιναν σύμφωνα με το Άρθρο 7, παράγραφος (4). Θα κοινοποιεί επίσης στο Γενικό Διευθυντή της Εκπαιδευτικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας τις δηλώσεις αυτές.

(5) Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα διαβιβάσει δυο πιστοποιημένα αντίγραφα αυτής της Σύμβασης στα Κράτη που αναφέρονται στο Άρθρο 9, παράγραφος (1).